

SMLOUVA O NÁJMU
č. S_273_2025_200*Smluvní strany:***Kulturní zařízení Ostrava-Jih,
příspěvková organizace**

IČO: 73184560

DIČ: CZ73184560

Sídlo: Dr. Martíňka 1439/4, 700 30

Ostrava-Hrabůvka

Zastoupená: Mgr. Gabrielou Gödelovou,
ředitelkou organizaceBankovní spojení: Komerční banka, a. s.,
č. ú.: 94-1621460207/0100na straně jedné (dále jen „**nájemce**“)
(*nájemce a pronajímatel společně jako*
„smluvní strany“)

a

CR ILUMINACJE SP. Z O. O.

IČO: 547 200 53 03

Sídlo: ul. Batoriego 3/4, 43-300 Bielsko
Biala

Zastoupená ve věcech smluvních:

Marek Rzempiel, jednatel

Bankovní spojení: BNP Paribas

Číslo účtu: 87 1600 1299 0002 3501 1499
5001

Kontaktní osoba: Ewa Gawlas

na straně druhé (dále jen

„pronajímatel“)(nájemce a pronajímatel společně jako
„smluvní strany“)

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a
roku dle ust. § 2201 a násl. zákona
č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve
znění pozdějších předpisů (dále jen
„občanský zákoník“), tuto:

UMOWA NAJMU
nr S_273_2025_200*Strony umowy:***Kulturní zařízení Ostrava-Jih,
příspěvková organizace**

REGON (CZE): 73184560

NIP: CZ73184560

Siedziba: Dr. Martíňka 1439/4, 700 30

Ostrava-Hrabůvka, Republika Czeska,
reprezentowany przez: Mgr. Gabrielę
Gödelową, Dyrektora organizacji

Dane bankowe: Komerční banka, a. s.

Numer rachunku: 94-1621460207/0100

(zwany dalej „**Najemcą**“)(najemca i Wynajmujący zwani są dalej
łącznie „Stronami umowy“)

a

CR ILUMINACJE SP. Z O. O.

REGION(CZE):

NIP: 547 200 53 03

Siedziba: 43-300 Bielsko Biala, ul.

Batoriego 3 / 4

Reprezentowany w zakresie niniejszej

Umowy przez: Marek Rzempiel, Prezes
zarządu

Dane bankowe: BNP Paribas

Numer rachunku: 87 1600 1299 0002
3501 1499 5001

Osoba kontaktowa: Ewa Gywlas

(zwany dalej **Wynajmującym**)(Najemca i Wynajmujący zwani są
dalej łącznie „Stronami umowy“)

zawierają w dniu, miesiącu i roku
wskazanych poniżej, na podstawie
postanowień § 2201 i nast. Ustawy nr
89/2012 Dz.U., Kodeks Cywilny, z
późniejszymi zmianami (zwanej dalej
„Kodeksem Cywilnym“), następującą:

smlouvu o nájmu

v níže uvedeném znění
(dále jen „**smlouva!**“)

I. Úvodní ustanovení

1. Smluvní strany prohlašují, že údaje uvedené v úvodu této smlouvy a také oprávnění k podnikání jsou v souladu s právní skutečností v době uzavření smlouvy. Smluvní strany se zavazují, že změny dotčených údajů a kontaktních údajů oznámí bez prodlení druhé smluvní straně.
2. Smluvní strany prohlašují, že osoby podepisující tuto smlouvu jsou k tomuto úkonu oprávněny.
3. Pronajímatel je právnickou osobou, disponuje potřebným rozsahem živnostenského oprávnění s předmětem podnikání „Výroba, obchod a služby neuvedené v přílohách 1 až 3 živnostenského zákona“ a je odborně způsobilý k plnění předmětu této smlouvy.
4. Pronajímatel se zavazuje, že po celou dobu trvání závazku bude mít účinnou pojistnou smlouvu pro případ způsobení škody v souvislosti s výkonem předmětu smlouvy, a to ve výši 2 000 000 Kč, kterou kdykoliv na požádání v originále předloží kontaktní osobě nájemce ve věcech smluvních k nahlédnutí.
5. Pronajímatel prohlašuje, že není nespolehlivým plátcem daně z přidané hodnoty (dále jen „**DPH**“), a že v případě, že by se jím v průběhu trvání smluvního vztahu stal, tuto informaci neprodleně sdělí nájemci.

umowę najmu

o treści określonej poniżej
(zwaną dalej „**Umową**“)

I. Postanowienia wstępne

1. Strony umowy oświadczają, że dane podane we wstępie niniejszej Umowy, jak również posiadane uprawnienia do prowadzenia działalności gospodarczej, są zgodne ze stanem faktycznym i prawnym w chwili zawarcia Umowy. Strony zobowiązują się do niezwłocznego informowania drugiej strony o wszelkich zmianach dotyczących powyższych danych oraz danych kontaktowych.
2. Strony oświadczają, że osoby podpisujące niniejszą Umowę są należycie umocowane do jej zawarcia.
3. Wynajmujący jest osobą prawną, posiadającą wymagany zakres uprawnień wynikających z przepisów o działalności gospodarczej w zakresie „Produkcja, handel i usługi niewymienione w załącznikach 1–3 czeskiej Ustawy o działalności gospodarczej” i posiada wymagane uprawnienia i kwalifikacje do realizacji przedmiotu niniejszej Umowy.
4. Wynajmujący zobowiązuje się do utrzymywania przez cały okres obowiązywania niniejszej Umowy ważnej umowy ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z realizacją jej przedmiotu, na kwotę 2 000 000 CZK, którą na żądanie przedstawi w oryginale do wglądu osobie kontaktowej ds. umownych Najemcy.

6. Účelem této smlouvy je zajištění nájmu a provozu funkční světelné výzdoby dle přílohy č. 1 a 2 této smlouvy v LED technologii (*dále jen „výzdoby“*), včetně její dopravy, montáže, demontáže, připojení výzdoby na elektrickou energii, provádění běžné údržby a odstranění závad spojených s provozem (*dále jen „servis“*) po celou dobu trvání smlouvy v místě a termínech dále uvedených.

II. Předmět smlouvy a místo plnění

1. Pronajímatel se zavazuje na základě této smlouvy přenechat nájemci k užívání výzdobu v areálu Lesní školy, na adrese Antonína Brože 2, 700 30 Ostrava-Zábřeh, a to v rozsahu specifikovaném v příloze č. 1 této smlouvy. Dále se pronajímatel zavazuje umožnit nájemci nerušené užívání výzdoby, zajistit připojení výzdoby k elektrické energii, provádět montáž, demontáž a servis, a to vše v termínech uvedených v článku III. této smlouvy. Nájemce se zavazuje za předmět smlouvy zaplatit nájemné dle článku IV. této smlouvy a odevzdat jej zpět pronajímateli po skončení doby nájmu. Celková grafická

5. Wynajmujący oświadcza, że nie figuruje na czeskiej liście niewiarygodnych podatników VAT oraz że w przypadku wpisania go na tą listę w trakcie trwania stosunku umownego, niezwłocznie poinformuje o tym Najemcę.

6. Celem niniejszej Umowy jest zapewnienie najmu i obsługi sprawnej iluminacji świątecznej w technologii LED, zgodnie z załącznikami nr 1 i 2 do niniejszej Umowy (zwanej dalej: **„Iluminacja“**), obejmującej również jej transport, montaż, demontaż, podłączenie do sieci elektrycznej, bieżącą konserwację oraz usuwanie usterek związanych z eksploatacją (dalej: **„Serwis“**), przez cały okres obowiązywania Umowy, w miejscu i terminach określonych poniżej.

II. Przedmiot Umowy i miejsce realizacji

1. Wynajmujący zobowiązuje się na podstawie niniejszej Umowy oddać Najemcy do użytkowania iluminację świąteczną na terenie Leśnej Szkoły, przy ul. Antonína Brože 2, 700 30 Ostrava-Zábřeh, w zakresie określonym w załączniku nr 1 do niniejszej Umowy. Ponadto Wynajmujący zobowiązuje się umożliwić Najemcy niezakłócone korzystanie z Iluminacji, zapewnić jej podłączenie do zasilania, dokonywać montażu, demontażu oraz serwisu – wszystko to w terminach określonych w artykule III niniejszej Umowy. Najemca zobowiązuje się do zapłaty czynszu najmu zgodnie z artykułem IV niniejszej Umowy oraz do zwrotu

vizualizace výzdoby areálu je uvedena v příloze č. 2 této smlouvy.

2. Pronajímatel se zavazuje zajistit předmět smlouvy řádně a včas v souladu se zadávací dokumentací veřejné zakázky malého rozsahu č. VZMR 2025/018 a touto smlouvou, při splnění všech technických požadavků na výrobky dle zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů. Jakost materiálů a konstrukcí bude pronajímatelem dokladována předepsaným způsobem při předání a převzetí výzdoby nájemcem s tím, že veškeré certifikáty budou v českém jazyce.
3. Pronajímatel se zavazuje použít takové prvky výzdoby, na které není nutný souhlas s ohlášeným stavebním záměrem či stavební povolení stavebního úřadu dle zákona č. 283/2021 Sb., stavební zákon, ve znění pozdějších předpisů. Za nedodržení tohoto ustanovení bude nájemcem pronajímateli účtována smluvní pokuta ve výši 1 000,- Kč za každý jednotlivý zjištěný případ. Pronajímatel je současně povinen neprodleně zjednat nápravu, nejpozději však do 24 hodin od doručení výzvy ke zjednání nápravy. Při prodlení se zjednáním nápravy je nájemce oprávněn požadovat po pronajímateli smluvní pokutu ve výši 500,- Kč za každý, byť i započatý den prodlení se zjednáním nápravy, a to za každý jednotlivý zjištěný případ.

przedmiotu najmu po zakończeniu okresu najmu. Pełna graficzna wizualizacja iluminacji terenu jarmarku bożonarodzeniowego została przedstawiona w Załączniku nr 2 do niniejszej Umowy.

2. Wynajmujący zobowiązuje się nałożyć i terminowo zrealizować przedmiot Umowy zgodnie z dokumentacją przetargową zamówienia publicznego małej skali nr VZMR 2025/018 oraz niniejszą Umową, z zachowaniem wszelkich wymagań technicznych dotyczących wyrobów określonych w české Ustawie nr 22/1997 Dz.U., o wymaganiach technicznych dla wyrobów i o zmianie niektórych ustaw, z późniejszymi zmianami. Jakość materiałów i konstrukcji zostanie przez Wynajmującego udokumentowana w wymagany sposób przy przekazaniu i odbiorze iluminacji przez Najemcę, przy czym wszystkie certyfikaty muszą być sporządzone w języku českim.
3. Wynajmujący zobowiązuje się do zastosowania wyłącznie takich elementów iluminacji, które nie wymagają zgłoszenia zamiaru budowlanego ani uzyskania pozwolenia na budowę od organu administracji budowlanej, zgodnie z česką Ustawą nr 283/2021 Dz.U., Prawo budowlane, z późniejszymi zmianami. W przypadku naruszenia niniejszego postanowienia Najemca naliczy Wynajmującemu karę umowną w wysokości 1 000 CZK za każdy stwierdzony przypadek. Jednocześnie

4. Pronajímatel je povinen v případě nutnosti k zajištění řádného užívání výzdoby provádět práce (montáž, demontáž a servis) i mimo pracovní dny, tj. ve státem uznávané svátky a dnech pracovního klidu.
5. Pronajímatel se zavazuje při zajišťování předmětu smlouvy postupovat v souladu s platnými právními předpisy, technickými normami, touto smlouvou, pravidly bezpečnosti a ochrany zdraví při práci apod. Za nedodržení této povinnosti bude nájemcem pronajímateli účtována smluvní pokuta ve výši 1 000,- Kč za každý jednotlivý zjištěný případ.
6. Nájemce je oprávněn při součinnosti s pronajímatelem požadovat možnou úpravu a změnu výzdoby při zachování výše smluveného nájemného.
7. Pronajímatel potvrzuje, že se v plném rozsahu seznámil s rozsahem a povahou předmětu smlouvy, že jsou mu známy veškeré technické, kvalitativní a jiné podmínky nezbytné k jeho zajištění, a že disponuje takovými kapacitami a odbornými znalostmi, které jsou k zajištění předmětu smlouvy nezbytné.
8. Smluvní strany prohlašují, že předmět smlouvy není plněním nemožným, a že smlouvu uzavřely po pečlivém zvážení všech možných důsledků.
9. Pronajímatel se v souladu s ust. § 2207 odst. 1 občanského zákoníku zavazuje provádět běžnou údržbu výzdoby.

- Wynajmujący jest zobowiązany do niezwłocznego usunięcia naruszenia, nie później jednak niż w terminie 24 godzin od doręczenia wezwania do jego usunięcia. W przypadku opóźnienia w usunięciu naruszenia Najemca jest uprawniony do naliczenia Wynajmującemu kary umownej w wysokości 500 CZK za każdy, nawet rozpoczęty dzień opóźnienia w usunięciu naruszenia, i to za każdy stwierdzony przypadek.
4. Wynajmujący jest zobowiązany, w razie konieczności, do wykonywania prac (montażu, demontażu i serwisu) także poza dniami roboczymi, tj. w dni ustawowo wolne od pracy oraz święta państwowe, w celu zapewnienia prawidłowego korzystania z iluminacji.
 5. Wynajmujący zobowiązuje się do realizacji przedmiotu Umowy zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa, normami technicznymi, postanowieniami niniejszej Umowy, zasadami bezpieczeństwa i higieny pracy itp. W przypadku naruszenia tego obowiązku Najemca naliczy Wynajmującemu karę umowną w wysokości 1 000 CZK za każdy stwierdzony przypadek.
 6. Najemca jest uprawniony, w porozumieniu z Wynajmującym, do żądania możliwej modyfikacji lub zmiany iluminacji, przy zachowaniu wysokości uzgodnionego czynszu najmu.
 7. Wynajmujący potwierdza, że w pełnym zakresie zapoznał się z zakresem i charakterem przedmiotu Umowy, że znane mu są wszelkie

10. Během trvání nájmu nemá pronajímatel právo bez souhlasu nájemce výzdobu měnit.
11. Před provedením montáže výzdoby je pronajímatel povinen opatřit si souhlas správce budov v areálu Lesní školy, tedy společnosti Ostravské městské lesy a zeleň s. r. o.
12. Nájemce si vyhrazuje právo na změnu místa plnění této smlouvy. V případě změny místa plnění je nájemce povinen o této skutečnosti pronajímatele neprodleně písemně informovat. V případě nesplnění této povinnosti nejpozději 5 pracovních dnů před termínem instalace výzdoby má pronajímatel právo od této smlouvy odstoupit.
13. Dojde-li ke změně místa plnění, nájemce a pronajímatel dohodnou nové rozmístění výzdoby. O této skutečnosti není nutné uzavírat dodatek k této smlouvě. Změna místa plnění nebude mít vliv na rozsah a cenu plnění.
14. Pronajímatel po celou dobu umístění a zavěšení výzdoby odpovídá za její bezpečnost, řádné uchycení a statiku.
15. Výzdoba, ani její část, nesmí být uvedena do provozu, mimo nutných zkoušek, dříve než 22. 11. 2025. Za nedodržení tohoto ustanovení bude nájemcem pronajímateli účtována smluvní pokuta ve výši 10 000,- Kč.
16. Náklady spojené s provozem výzdoby (elektrická energie apod.) nese nájemce.

- warunki techniczne, jakościowe i inne niezbędne do jego realizacji, oraz że dysponuje odpowiednimi zasobami i specjalistyczną wiedzą niezbędną do wykonania przedmiotu Umowy.
8. Strony oświadczają, że przedmiot Umowy nie stanowi świadczenia niemożliwego do wykonania oraz że Umowa została zawarta po starannym rozważeniu wszystkich możliwych skutków.
 9. Wynajmujący zobowiązuje się, zgodnie z postanowieniami § 2207 ust. 1 czeskiego Kodeksu cywilnego, do wykonywania bieżącej konserwacji iluminacji.
 10. W czasie trwania najmu Wynajmujący nie ma prawa do dokonywania zmian w iluminacji bez uprzedniej zgody Najemcy.
 11. Przed przystąpieniem do montażu iluminacji Wynajmujący jest zobowiązany uzyskać zgodę zarządcy budynków na terenie Leśnej Szkoły, tj. spółki Ostravské městské lesy a zeleň s.r.o.
 12. Najemca zastrzega sobie prawo do zmiany miejsca realizacji niniejszej Umowy. W przypadku zmiany miejsca realizacji Najemca jest zobowiązany niezwłocznie poinformować o tym fakcie Wynajmującego na piśmie. W przypadku niedopełnienia tego obowiązku nie później niż na 5 dni roboczych przed planowanym terminem montażu iluminacji, Wynajmujący ma prawo odstąpić od niniejszej Umowy.
 13. W przypadku zmiany miejsca realizacji Najemca i Wynajmujący uzgodnią

nowe rozmieszczenie iluminacji. Z tego tytułu nie jest wymagane zawarcie aneksu do niniejszej Umowy. Zmiana miejsca realizacji nie będzie miała wpływu na zakres ani na cenę świadczenia.

14. Wynajmující przez celý okres instalaci i zawieszenia Iluminaci ponosi odpowiedzialność za jej bezpieczeństwo, pravidlovc mocowanie oraz stabilnost konstrukci.
15. Iluminaci ani žádná jej část nie może zostać uruchomiona – poza nezbytnými testami – před dnem 22 listopadu 2025 roku. W przypadku naruszenia niniejszego postanowienia Najemca naliczy Wynajmujícímu karę umowną w wysokości 10 000 CZK.
16. Koszty związane z eksploatacją Iluminaci (energia elektryczna itp.) ponosi Najemca.

III. Trvání nájmu

1. Pronajímatel se zavazuje provést montáž výzdoby v rozsahu uvedeném v čl. II. a v přílohách č. 1 a 2 této smlouvy, nejdříve od 14. 11. 2025 a nejpozději do 14:00 hodin dne 21. 11. 2025.
2. Nájem výzdoby se sjednává na dobu od 22. 11. 2025 do 6. 1. 2026 včetně (*dále jen „sjednané období“*).
3. Pronajímatel se zavazuje provést demontáž a odvoz výzdoby nejpozději 5 kalendářních dnů od konce sjednaného období, tj. do 11. 1. 2026.

III. Czas trwania najmu

1. Wynajmujący zobowiązuje się do przeprowadzenia montażu Iluminacji w zakresie określonym w art. II oraz w załącznikach nr 1 i 2 do niniejszej Umowy, nie wcześniej niż od dnia 14 listopada 2025 roku i nie później niż do godziny 14:00 dnia 21 listopada 2025 roku.
2. Najem Iluminacji zostaje zawarty na okres od 22 listopada 2025 roku do 6 stycznia 2026 roku włącznie (*zwany dalej „Ustalonym okresem najmu“*).
3. Wynajmujący zobowiązuje się do demontażu i odwiezienia Iluminacji

4. Pronajímatel se zavazuje provádět běžnou údržbu a servis po celou dobu sjednaného období.

IV. Nájemné

1. Smluvní strany sjednávají nájemné za celou dobu trvání nájmu ve výši 1 498 000 Kč bez DPH.
2. Nájemné bez DPH uvedené v odst. 1 tohoto článku (*dále jen „nájemné“*) je dohodnuto jako nejvýše přípustné a platí po celou dobu účinnosti smlouvy.
3. DPH se bude řídit právními předpisy ke dni zdanitelného plnění. Pronajímatel odpovídá za to, že DPH je stanovena v souladu s právními předpisy účinnými ke dni účinnosti / platnosti této smlouvy.
4. Součástí sjednaného nájemného jsou veškeré náklady pronajímatele nutné pro montáž a demontáž výzdoby a náklady nezbytné pro řádné a úplné plnění předmětu smlouvy včetně veškerých nákladů za běžnou údržbu a servis. Pronajímatel není oprávněn nájemci účtovat jakékoliv další náklady. Nájemné obsahuje i případné zvýšené náklady spojené s vývojem cen vstupních nákladů, a to po celou dobu trvání smlouvy.
5. Ke změně nájemného může dojít pouze na základě písemného dodatku k této smlouvě odsouhlaseného a podepsaného oprávněnými

nie później niż w terminie 5 dni kalendarzowych od zakończenia Ustalonego okresu najmu, tj. do dnia 11 stycznia 2026 roku.

4. Wynajmujący zobowiązuje się do wykonywania bieżącej konserwacji i Serwisu przez cały Ustalony okres najmu.

IV. Czynsz najmu

1. Strony Umowy ustalają czynsz najmu za cały Ustalony okres najmu w wysokości 1 498 000 CZK netto.
2. Czynsz najmu netto, o którym mowa w ust. 1 niniejszego artykułu (zwaný dalej „**Czynszem**”), został uzgodniony jako maksymalny i obowiązuje przez cały okres obowiązywania Umowy.
3. Podatek VAT będzie naliczany zgodnie z przepisami prawa obowiązującymi w dniu powstania obowiązku podatkowego. Wynajmujący ponosi odpowiedzialność za to, że stawka VAT została ustalona zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa w dniu wejścia w życie lub obowiązywania niniejszej Umowy.
4. W skład ustalonego Czynszu wchodzi wszelkie koszty Wynajmującego niezbędne do montażu i demontażu iluminacji oraz koszty konieczne do należytego i pełnego wykonania przedmiotu Umowy, w tym wszystkie koszty bieżącej konserwacji i serwisu. Wynajmujący nie jest uprawniony do obciążania Najemcy jakiegokolwiek dodatkowymi kosztami. Czynsz obejmuje również ewentualne zwiększone koszty wynikające ze zmian cen kosztów wejściowych

zástupci obou smluvních stran v případě, že dojde ke změně rozsahu předmětu smlouvy uvedeného v článku II. této smlouvy. Smluvní strany se dohodly, že dojde-li v průběhu plnění předmětu této smlouvy ke změně zákonné sazby DPH stanovené pro příslušné plnění vyplývající z této smlouvy, bude od okamžiku nabytí účinnosti změněné sazby DPH použita účinná sazba DPH. O této skutečnosti není nutné uzavírat dodatek k této smlouvě.

V. Platební podmínky

1. Zálohy nejsou sjednány.
2. Plnění nebude provedeno v rámci přenesené daňové povinnosti dle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (*dále je „zákon o DPH“*). Přijaté plnění bude používáno výlučně k veřejné správě, a proto nebude aplikován režim přenesené daňové povinnosti. Nájemce jako příjemce tohoto plnění nejedná jako osoba povinná k dani ve smyslu § 92a odst. 1 a 2 a § 5 odst. 4 zákona o DPH.
3. Smluvní strany se dohodly, že podkladem pro zaplacení nájemného bude řádný daňový doklad (faktura), který bude mít náležitosti daňového dokladu dle zákona o DPH.

przez cały okres obowiązywania Umowy.

5. Zmiana Czynszu może nastąpić wyłącznie na podstawie pisemnego aneksu do niniejszej Umowy, zaakceptowanego i podpisanego przez upoważnionych przedstawicieli obu Stron, w przypadku zmiany zakresu przedmiotu Umowy określonego w Artykule II niniejszej Umowy. Strony uzgodniły, że w przypadku zmiany ustawowej stawki podatku VAT mającej zastosowanie do świadczeń wynikających z niniejszej Umowy, od momentu wejścia w życie zmienionej stawki VAT będzie stosowana obowiązująca stawka VAT. Z tego tytułu nie jest wymagane zawarcie aneksu do niniejszej Umowy.

V. Warunki płatności

1. Strony nie przewidują dokonywania płatności zaliczkowych.
2. Świadczenie nie będzie realizowane w trybie odwrotnego obciążenia zgodnie z czeską Ustawą nr 235/2004 Dz.U., o podatku od towarów i usług, z późniejszymi zmianami (zwaną dalej *„Ustawą o VAT“*). Odebrane świadczenie będzie wykorzystywane wyłącznie do celów administracji publicznej, dlatego nie zostanie zastosowany tryb odwrotnego obciążenia. Najemca jako odbiorca świadczenia nie działa jako podatnik w rozumieniu § 92a ust. 1 i 2 oraz § 5 ust. 4 Ustawy o VAT.
3. Strony uzgodniły, że podstawą do zapłaty czynszu będzie należycie

Kromě náležitostí stanovených platnými právními předpisy pro daňový doklad je pronajímatel povinen ve faktuře uvést i tyto údaje:

- evidenční číslo daňového dokladu a datum vystavení;
 - agendové číslo smlouvy a datum jejího uzavření;
 - číslo veřejné zakázky, tedy VZMR/2025/018;
 - předmět smlouvy, jeho přesnou specifikaci ve slovním vyjádření;
 - označení banky a číslo účtu, na který musí být zapláceno;
 - lhůtu splatnosti faktury;
 - název, sídlo, příjemce, IČO a DIČ nájemce a pronajímatele;
 - údaje pronajímatele o zápisu do obchodního rejstříku, popř. o zápisu do jiné evidence u podnikatelů nezapsaných do obchodního rejstříku;
 - jméno a podpis osoby, která fakturu vystavila, vč. jejího podpisu a kontaktního telefonu.
4. Pronajímatel je oprávněn vystavit a doručit řádný daňový doklad (fakturu) nájemci ve lhůtě 14 dní ode skončení nájmu dle článku III. bod 2. této smlouvy.
5. Smluvní strany sjednávají, že nájemné je splatné ve lhůtě 21 dní ode dne prokazatelného doručení řádného daňového dokladu (faktury) pronajímatele nájemci.
6. Nebude-li daňový doklad (faktura) obsahovat některou povinnou nebo dohodnutou náležitost nebo bude chybně vyúčtováno nájemné, je nájemce oprávněn fakturu před

wystawiona faktura VAT, zawierająca wszystkie dane wymagane przepisami Ustawy o VAT. Poza elementami wymaganymi przez obowiązujące przepisy prawa dla faktury VAT, Wynajmujący jest zobowiązany do umieszczenia na fakturze również następujących danych:

- numer ewidencyjny faktury oraz data jej wystawienia,
 - numer Umowy oraz data zawarcia Umowy,
 - numer zamówienia publicznego, tj. VZMR/2025/018;
 - przedmiot Umowy – jego dokładna specyfikacja słowna,
 - nazwa banku oraz numer rachunku bankowego, na który należy dokonać zapłaty,
 - termin płatności faktury,
 - nazwa, siedziba, NIP oraz REGON (lub odpowiednie oznaczenie) Najemcy i Wynajmującego.
 - Dane Wynajmującego dotyczące wpisu do Rejestru Handlowego lub
 - w przypadku przedsiębiorców niezarejestrowanych w Rejestrze Handlowym – wpisu do innego właściwego rejestru,
 - imię i nazwisko oraz podpis osoby wystawiającej fakturę, wraz z jej numerem telefonu kontaktowego.
4. Wynajmujący jest uprawniony do wystawienia i doręczenia prawidłowej faktury VAT Najemcy w terminie 14 dni od zakończenia Ustalonego okresu najmu, zgodnie z art. III ust. 2 niniejszej Umowy.
5. Strony ustalają, że czynsz najmu jest płatny w terminie 21 dni od dnia

uplynutím lhůty splatnosti vrátit pronajímateli k provedení opravy s uvedením důvodu vrácení. Pronajímatel provede opravu vystavením nového daňového dokladu (faktury). Doba splatnosti nového daňového dokladu (faktury) počíná běžet od počátku ode dne doručení nového daňového dokladu (faktury) nájemci.

7. Smluvní strany se dohodly, že platba nájemného bude provedena na číslo účtu uvedené pronajímatelem ve faktuře. Musí se však jednat o číslo účtu zveřejněné způsobem umožňujícím dálkový přístup podle § 96 zákona o DPH. Zároveň se musí jednat o účet vedený v tuzemsku.
8. Pro případ, že pronajímatel bude mít dle této smlouvy povinnost přiznat a zaplatit DPH, činí toto prohlášení: pronajímatel prohlašuje, že není nespolehlivým plátcem DPH a v případě, že by se jím v průběhu trvání smluvního vztahu stal, tuto informaci neprodleně sdělí nájemci. Pokud se stane pronajímatel nespolehlivým plátcem daně dle § 106a zákona o DPH, je nájemce oprávněn uhradit pronajímateli za zdanitelné plnění částku bez DPH a úhradu samotné DPH provést přímo na bankovní účet místně příslušného správce daně dle § 109a zákona o DPH. Zaplacení DPH na bankovní účet správce daně pronajímatele bude považováno za splnění závazku nájemce uhradit nájemné.
9. Závazek nájemce zaplatit nájemné je splněn dnem odepsání příslušné částky z bankovního účtu nájemce.

udokumentovaného doručení pravidlové faktury VAT przez Wynajmującego Najemcy.

6. Jeśli faktura VAT nie zawiera którejkolwiek z wymaganych przez prawo lub uzgodnionych danych, bądź czynsz najmu został obliczony nieprawidłowo, Najemca ma prawo – przed upływem terminu płatności – zwrócić fakturę VAT Wynajmującemu celem dokonania jej korekty wraz z podaniem przyczyny zwrotu. Wynajmujący dokona korekty poprzez wystawienie nowej faktury VAT. Termin płatności nowej faktury VAT rozpoczyna swój bieg od dnia jej doręczenia Najemcy.
7. Strony uzgadniają, że płatność czynszu najmu zostanie dokonana na numer rachunku bankowego wskazany przez Wynajmującego w fakturze VAT, przy czym numer ten musi być opublikowany w sposób umożliwiający zdalny dostęp zgodnie z § 96 czeskiej Ustawy o VAT. Rachunek ten musi być również prowadzony w kraju.
8. Na wypadek, gdyby zgodnie z niniejszą Umową po stronie Wynajmującego powstał obowiązek deklarowania i zapłaty podatku VAT, Wynajmujący oświadcza, że nie jest nierzetelnym podatnikiem VAT, a w przypadku, gdyby takim się stał w trakcie trwania stosunku umownego, niezwłocznie poinformuje o tym Najemcę. Jeżeli Wynajmujący stanie się nierzetelnym podatnikiem w rozumieniu § 106a czeskiej Ustawy o VAT,

Najemca będzie uprawniony do zapłaty na rzecz Wynajmującego jedynie kwoty netto z tytułu opodatkowanego świadczenia, zaś kwotę podatku VAT prześle bezpośrednio na rachunek bankowy właściwego miejscowo organu podatkowego zgodnie z § 109a czeskiej Ustawy o VAT. Zapłata podatku VAT na rachunek bankowy właściwego organu podatkowego Wynajmującego będzie uznana za wykonanie zobowiązania Najemcy do zapłaty Czynszu.

9. Zobowiązanie Najemcy do zapłaty Czynszu uważa się za spełnione z dniem obciążenia rachunku bankowego Najemcy odpowiednią kwotą.

VI. Předání předmětu nájmu

1. O předání výzdoby nájemci bude sepsán zápis o předání a převzetí. Tento zápis sepiše pronajímatel a bude obsahovat:
 - číslo a datum uzavření této smlouvy;
 - souhlas provozovatele budov v areálu Lesní školy – Ostravské městské lesy a zeleň s.r.o.;
 - zahájení a ukončení montáže výzdoby;
 - aktuální revizní zprávu elektroinstalace od místa umístění výzdoby až po přípojně místo;
 - soupis namontované výzdoby;
 - mapová vizualizace namontované výzdoby;

VI. Przekazanie przedmiotu najmu

1. Z przekazania Iluminacji Najemcy zostanie sporządzony Protokół Przekazania i Odbioru. Protokół ten zostanie sporządzony przez Wynajmującego i będzie zawierać:
 - numer oraz datę zawarcia niniejszej Umowy,
 - zgodę zarządcy budynków na terenie Leśnej Szkoły – spółki Ostravské městské lesy a zeleň s.r.o.,
 - daty rozpoczęcia i zakończenia montażu Iluminacji,
 - aktualny protokół przeglądu instalacji elektrycznej od miejsca zainstalowania Iluminacji do punktu przyłączenia,
 - wykaz zamontowanej Iluminacji,
 - mapową wizualizację zamontowanej Iluminacji,

- prohlášení nájemce, že výzdobu přejímá, případně, z jakého důvodu nepřejímá;
 - datum a místo sepsání zápisu;
 - jména a podpisy oprávněných či kontaktních osob pronajímatele a nájemce.
2. Pronajímatel i nájemce jsou oprávněni uvést v zápise cokoli, co budou považovat za nutné. 3. Obdobný zápis o předání a převzetí bude smluvními stranami sepsán po skončení nájmu. Pronajímatel provede demontáž výzdoby v termínu uvedeném v článku III. odst 3 této smlouvy, tímto je splněna povinnost nájemce odevzdat po skončení nájmu předmět nájmu zpět pronajímateli.
- .
2. Wynajmujący oraz Najemca są uprawnieni do zamieszczenia w Protokole wszelkich informacji, które uznają za istotne. 3 roku. Podobny Protokół przekazania i odbioru zostanie sporządzony przez Strony po zakończeniu Najmu. Wynajmujący dokoną demontażu Iluminacji w terminie określonym w Artykule III ust. 3 niniejszej Umowy, co będzie równoznaczne z wykonaniem obowiązku Najemcy zwrotu Przedmiotu Najmu Wynajmującemu po zakończeniu Okresu najmu.

VII. Práva z vadného plnění

1. V případě výskytu vady na výzdobě v průběhu vánočního období se pronajímatel zavazuje tuto vadu odstranit do 24 hodin od prokazatelného nahlášení vady oprávněnou osobou nájemce ve věcech pronájmu výzdoby, nedohodnou-li se smluvní strany na jiném termínu odstranění vady. Ve dnech 24. 12., 25. 12., 26. 12., 31. 12. 2025 a 1. 1. 2026 se pronajímatel zavazuje nahlášenou vadu odstranit do 12 hodin od prokazatelného nahlášení vady oprávněnou osobou nájemce ve věci pronájmu výzdoby. Za prokazatelné nahlášení vady se považuje

VII. Prawa z tytułu nienależytego wykonania Umowy

1. W przypadku wystąpienia wady Iluminacji w okresie świątecznym Wynajmujący zobowiązuje się usunąć taką wadę w terminie 24 godzin od chwili jej udokumentowanego zgłoszenia przez osobę uprawnioną ze strony Najemcy do spraw związanych z Najmem Iluminacji, o ile Strony nie uzgodnią innego terminu usunięcia wady. W dniach 24 grudnia, 25 grudnia, 26 grudnia, 31 grudnia 2025 roku oraz 1 stycznia Wynajmujący zobowiązuje się do usunięcia zgłoszonej wady w terminie do 12 godzin od momentu jej skutecznego

oznámení na e-mail: biuro@cr-iluminacje.pl.

V případě prodlení s odstraněním nahlášené vady se pronajímatel zavazuje uhradit smluvní pokutu ve výši 1 000,- Kč za každou, byť započatou hodinu prodlení. Současně je nájemce v případě prodlení pronajímatele s odstraněním nahlášené vady oprávněn nechat vadu odstranit třetí osobou na náklady pronajímatele. Nárok nájemce na smluvní pokutu tím není dotčen.

2. Nebude-li možné nahlášenou vadu ve stanovené lhůtě odstranit, zavazuje se pronajímatel ve stanovené lhůtě k odstranění vady bezplatně nainstalovat nový prvek výzdoby ve vzhledu a jakosti odpovídající konceptu výzdoby.
3. Nájemce je povinen umožnit pronajímateli odstranit nahlášené vady v souladu s touto smlouvou.
4. Pronajímatel předá neprodleně po odstranění vady nájemci zápis, ve kterém bude uvedena zejména příčina vady, je-li mu známa a čas, kdy byla vada odstraněna. Zápis o odstranění vady bude potvrzen oprávněnou osobou nájemce ve věcech pronájmu výzdoby. V případě, že bude vada odstraněna až po pracovní době nájemce, ve svátky a dny pracovního klidu, je pronajímatel povinen předat zápis o odstranění vady nájemci v nejbližší následující pracovní den. Nebude-li zápis o odstranění vady nájemcem potvrzen, má se

zgłoszenia przez osobę upoważnioną Najemcy do spraw związanych z Najmem Iluminacji. Za skuteczne zgłoszenie wady uznaje się zawiadomienie przesłane na adres e-mail: biuro@cr-iluminacje.pl.

W przypadku opóźnienia w usunięciu zgłoszonej wady Wynajmujący zobowiązuje się do zapłaty kary umownej w wysokości 1 000 CZK za każdą, choćby rozpoczętą, godzinę opóźnienia. Jednocześnie Najemca, w przypadku opóźnienia Wynajmującego w usunięciu zgłoszonej wady, ma prawo zlecić jej usunięcie osobie trzeciej na koszt Wynajmującego. Nie uchybia to prawu Najemcy do dochodzenia kary umownej.

2. Jeżeli usunięcie zgłoszonej wady w wyznaczonym terminie nie będzie możliwe, Wynajmujący zobowiązuje się, w tym samym terminie, do bezpłatnego zainstalowania nowego elementu Iluminacji o wyglądzie i jakości odpowiadającej koncepcji Iluminacji.
3. Najemca jest zobowiązany umożliwić Wynajmującemu usunięcie zgłoszonych wad zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy.
4. Wynajmujący niezwłocznie po usunięciu wady przekaże Najemcy protokół, w którym zostanie wskazana w szczególności przyczyna wady, o ile jest mu znana, oraz godzina jej usunięcia. Protokół usunięcia wady zostanie potwierdzony przez osobę upoważnioną Najemcy do

- za to, že vada nebyla řádně odstraněna. V případě, že pronajímatel nebude postupovat dle tohoto ustanovení, bude nájemcem pronajímateli účtována smluvní pokuta ve výši 5 000,- Kč za každý zjištěný případ.
5. V případě, že nájemci nebo třetím osobám vznikne činností pronajímatele související s předmětem smlouvy prokazatelná újma, která nebude kryta pojištěním sjednaným ve smyslu čl. I. odst. 4 této smlouvy, je pronajímatel povinen tuto újmu uhradit z vlastních prostředků.
 6. V případě poškození dekorace třetí osobou je Nájemce povinen Pronajímateli poškození neprodleně nahlásit. Za prokazatelné nahlášení poškození dekorace se považuje oznámení na e-mail: biuro@cr-iluminacje.pl. Současně Nájemce zašle fotodokumentaci s krátkým popisem skutečností, jako podklad pro Pronajímatele za účelem předběžného posouzení rozsahu poškození dekorace a přijetí vhodného opatření.
 7. Pronajímatel je povinen ve lhůtě 24 hodin provést kontrolu poškozené dekorace. Je-li to možné, opraví Pronajímatel dekoraci na místě. V opačném případě převezme Pronajímatel dekoraci k opravě do svých prostor.
 8. Před zahájením opravy je Pronajímatel povinen závazně stanovit náklady na opravu a před jejím zahájením je nutný písemný souhlas Nájemce. Současně Pronajímatel stanoví lhůtu, do které bude dekorace nainstalována zpět v místě konání akce.

sprav zvládnutých z Najmem Iluminací.

W przypadku, gdy wada zostanie usunięta po godzinach pracy Najemcy, w dni świąteczne lub dni wolne od pracy, Wynajmujący jest zobowiązany przekazać protokół usunięcia wady Najemcy w najbliższym dniu roboczym. Niepotwierdzenie przez Najemcę protokołu usunięcia wady będzie oznaczać, że wada nie została należyście usunięta. W przypadku naruszenia niniejszego postanowienia Najemca naliczy Wynajmującemu karę umowną w wysokości 5 000 CZK za każdy stwierdzony przypadek.

W przypadku, gdy w związku z działalnością Wynajmującego dotyczącą Przedmiotu Umowy powstanie po stronie Najemcy lub osób trzecich udokumentowana szkoda, która nie będzie objęta ochroną ubezpieczeniową zawartą zgodnie z art. I ust. 4 niniejszej Umowy, Wynajmujący zobowiązuje się do jej pokrycia ze środków własnych.

W przypadku uszkodzenia dekoracji przez osobę trzecią, Najemca jest zobowiązany niezwłocznie zgłosić to uszkodzenie Wynajmującemu. Za wiarygodne zgłoszenie uszkodzenia dekoracji uznaje się informację przesłaną na adres e-mail: biuro@cr-iluminacje.pl. Jednocześnie Najemca prześle dokumentację fotograficzną wraz z krótkim opisem zdarzenia jako podstawę dla Wyna

9. Bude-li dekorace poškozená třetí osobou způsobem, kdy její oprava nebude možná či ekonomicky nevýhodná, rozhodne Nájemce, zda bude požadovat výrobu nové dekorace. Své rozhodnutí sdělí Pronajímateli písemně na e-mail: biuro@cr-iluminacje.pl.
10. V případě, kdy bude Nájemce požadovat výrobu nové dekorace, Pronajímatel navrhne její grafickou podobu a stanoví celkovou cenu a termín dodání dekorace. Nájemce výrobu nové dekorace potvrdí Pronajímateli písemně, případně sdělí Pronajímateli, že nepožaduje výrobu nové dekorace.
11. Náklady spojené na opravu dekorace poškozené třetí osobou nebo výroba a instalace nové dekorace budou fakturovány Nájemci jako samostatná položka ve faktuře za nájem dekorací dle této smlouvy.

jmužcego do wstępnej oceny zakresu uszkodzeń dekoracji oraz podjęcia odpowiednich działań.

7. Wynajmujący jest zobowiązany do przeprowadzenia kontroli uszkodzonej dekoracji w terminie 24 godzin. Jeżeli jest to możliwe, Wynajmujący dokona naprawy dekoracji na miejscu. W przeciwnym razie Wynajmujący przetransportuje dekorację do swojego zakładu w celu naprawy.

8. Przed rozpoczęciem naprawy Wynajmujący jest zobowiązany do określenia wiążących kosztów naprawy, a jej rozpoczęcie wymaga pisemnej zgody Najemcy. Jednocześnie Wynajmujący określi termin, w jakim dekoracja zostanie ponownie zainstalowana w miejscu odbywania się wydarzenia.

9. Jeżeli dekoracja zostanie uszkodzona przez osobę trzecią w sposób, który uniemożliwia jej naprawę lub sprawia, że naprawa jest ekonomicznie nieopłacalna, Najemca zdecyduje, czy będzie żądać wykonania nowej dekoracji. Swoją decyzję przekaże Wynajmującemu pisemnie na adres e-mail: biuro@cr-iluminacje.pl.

10. W przypadku, gdy Najemca będzie żądać wykonania nowej dekoracji, Wynajmujący zaproponuje jej projekt graficzny oraz określi całkowitą cenę i termin dostawy dekoracji. Najemca potwierdzi wykonanie nowej dekoracji pisemnie Wynajmującemu lub

poinformuje go, že nie będzie żądać wykonania nowej dekoracji.

11. Koszty związane z naprawą dekoracji uszkodzonej przez osobę trzecią lub z wykonaniem i instalacją nowej dekoracji zostaną zafakturowane Najemcy jako osobna pozycja na fakturze za wynajem dekoracji zgodnie z niniejszą umową.

VIII. Sankční ujednání

1. Pronajímatel je povinen zaplatit nájemci smluvní pokutu ve výši 30 000,- Kč za každý, byť jen započatý den prodlení s montáží výzdoby. Pronajímatel je v prodlení v případě, že výzdoba nebude nainstalována a připravena k provozu nejpozději ve 14:00 hodin dne 21. 11. 2025. V případě, že pronajímatel bude s dokončením montáže výzdoby v prodlení ještě dne 22. 11. 2025 ve 14:00 hodin, je nájemce oprávněn od smlouvy odstoupit a pronajímatel je nájemci povinen zaplatit smluvní pokutu ve výši 30 % z celkového dohodnutého nájemného. Tím není dotčeno právo nájemce na náhradu škody, která mu vznikla v důsledku takového prodlení pronajímatele. V případě odstoupení nájemce od smlouvy v důsledku prodlení pronajímatele s montáží výzdoby, je pronajímatel povinen již nainstalovanou výzdobu demontovat nejpozději do 2 kalendářních dnů od doručení odstoupení od smlouvy.

VIII. Kary umowne

1. Wynajmujący zobowiązany jest do zapłaty na rzecz Najemcy kary umownej w wysokości 30 000 CZK za każdy, choćby rozpoczęty dzień opóźnienia w montażu iluminacji. Za opóźnienie uważa się sytuację, w której Iluminacja świąteczna nie zostanie zainstalowana i przygotowana do eksploatacji najpóźniej do godziny 14:00 w dniu 21 listopada 2025 roku. W przypadku, gdy montaż iluminacji świątecznej nie zostanie zakończony również do godziny 14:00 w dniu 22 listopada 2025 roku, Najemca ma prawo odstąpić od Umowy, a Wynajmujący będzie zobowiązany do zapłaty kary umownej w wysokości 30% całkowitego ustalonego czynszu najmu. Nie uchybia to prawu Najemcy do dochodzenia odszkodowania za szkodę poniesioną w wyniku takiego opóźnienia ze strony Wynajmującego. W przypadku odstąpienia od Umowy przez Najemcę z powodu opóźnienia Wynajmującego w montażu Iluminacji

2. V případě prodlení s demontáží výzdoby je pronajímatel povinen zaplatit smluvní pokutu ve výši 30 000,- Kč za každý, byť započatý den prodlení. V případě prodlení pronajímatele s demontáží výzdoby delší než 5 kalendářních dnů je nájemce oprávněn provést demontáž prostřednictvím třetí osoby na náklady pronajímatele.
3. Smluvní pokuty se nezapočítávají na náhradu případné vzniklé škody.
4. Smluvní pokuty je nájemce oprávněn započíst proti pohledávce pronajímatele s tím, že na smluvní pokuty bude vystavena samostatná faktura.
5. Smluvní pokuty sjednané touto smlouvou zaplatí povinná strana nezávisle na zavinění a na tom, zda a v jaké výši vznikne druhé straně škoda, kterou lze vymáhat samostatně.
6. Smluvní strany, využívající smluvní volnosti, sjednávají automatické započtení vzájemných peněžních nároků vzniklých z této smlouvy, bez nutnosti prohlášení o započtení dle § 1982 občanského zákoníku.
7. Není-li v této smlouvě uvedeno jinak, všechny smluvní pokuty jsou splatné ve lhůtě 21 kalendářních dnů od jejich prokazatelného doručení druhé smluvní straně.

- świętecznej, Wynajmujący zobowiązuje się do zdemontowania już zainstalowanej iluminacji świętecznej w terminie nie dłuższym niż 2 dni kalendarzowe od doręczenia oświadczenia o odstąpieniu od Umowy.
2. W przypadku opóźnienia w demontażu iluminacji Wynajmujący zobowiązuje się do zapłaty kary umownej w wysokości 30 000 CZK za każdy, choćby rozpoczęty, dzień opóźnienia. W przypadku opóźnienia Wynajmującego z demontażem iluminacji przekraczającego 5 dni kalendarzowych, Najemca ma prawo zlecić demontaż osobie trzeciej na koszt Wynajmującego.
3. Kary umowne nie podlegają zaliczeniu na poczet ewentualnie poniesionej szkody.
4. Najemca ma prawo potrącić kary umowne z wierzytelnością Wynajmującego, przy czym na kary umowne zostanie wystawiona odrębna faktura VAT.
5. Kary umowne przewidziane niniejszą Umową są płatne przez stronę zobowiązaną niezależnie od winy oraz niezależnie od tego, czy i w jakiej wysokości druga Strona poniosła szkodę, której dochodzenie możliwe jest niezależnie.
6. Strony, korzystając z zasady swobody umów, uzgadniają automatyczne potrącenie wzajemnych wierzytelności pieniężnych wynikających z niniejszej Umowy, bez konieczności składania oświadczenia o potrąceniu zgodnie z § 1982 czeskiego kodeksu cywilnego.

7. O ile niniejsza Umowa nie stanowi inaczej, wszystkie kary umowne są płatne w terminie 21 dni kalendarzowych od ich skutecznego doręczenia drugiej Stronie.

IX. Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami. V případě, že tato smlouva podléhá povinnému zveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, nabývá účinnosti nejdříve dnem zveřejnění.
2. Změnit nebo doplnit tuto smlouvu mohou smluvní strany pouze formou písemných dodatků (s výjimkou změny místa plnění uvedené v článku II. Odst. 13 této smlouvy, změny DPH uvedené v článku IV. odst. 5 této smlouvy a změny kontaktních či oprávněných osob pronajímatele a nájemce), které budou vzestupně číslovány, výslovně označeny za dodatky této smlouvy a podepsány oprávněnými zástupci smluvních stran.
3. Smluvní vztah lze ukončit i písemnou dohodou obou smluvních stran.
4. Za pronajímatele je oprávněn jednat ve věcech

technických Sebastian Szymończyk,
tel.: +48 507 463 790,

IX. Postanowienia końcowe

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie i staje się skuteczna z dniem jej podpisania przez obie Strony. W przypadku, gdy niniejsza Umowa podlega obowiązkowi publikacji w Rejestrze Umów zgodnie z czeską ustawą nr 340/2015 Dz.U., o szczególnych warunkach skuteczności niektórych umów, o publikacji tych umów oraz o Rejestrze Umów (ustawa o Rejestrze Umów), z późniejszymi zmianami, staje się skuteczna nie wcześniej niż z dniem jej opublikowania.
2. Zmiany lub uzupełnienia niniejszej Umowy mogą być dokonywane przez Strony wyłącznie w formie pisemnych aneksów (z wyjątkiem zmiany miejsca realizacji wskazanej w Artykule II ust. 13 niniejszej Umowy, zmiany stawki VAT wskazanej w Artykule IV ust. 5 niniejszej Umowy oraz zmiany osób kontaktowych lub upoważnionych po stronie Wynajmującego i Najemcy), które będą numerowane rosnąco, wyraźnie oznaczone jako aneksy do niniejszej Umowy i podpisane przez upoważnionych przedstawicieli Stron.
3. Stosunek umowny może zostać również rozwiązany na podstawie pisemnego porozumienia obu Stron.
4. Osobą upoważnioną Wynajmującego do spraw

realizačních Sebastian Szymończyk,
tel.: +48 507 463 790,
smluvních Marek Rzempiel.

Kontaktní osoby nájemce ve věcech
smluvních: Bc. Silvie Krejchová,
manažer správy, tel.: + 420 702 089
278.

Oprávněné osoby nájemce ve
věcech pronájmu výzdoby: Bc. Lucie
Omastová, produkční a programový
referent, tel.: +420 606 731 647.

Při změně kontaktních osob nájemce
či pronajímatele není nutné uzavírat
dodatek ke smlouvě. O této
skutečnosti se druhá strana vyrozumí
písemně.

5. V případě zániku závazku před skon-
čením doby nájmu je pronajímatel
povinen ihned, nejpozději však do 3
kalendářních dnů demontovat vý-
zdobu a uhradit případně vzniklou
škodu. Nájemce je povinen uhradit
pronajímateli poměrnou část nájem-
ného za dobu, kdy byla výzdoba ná-
jemcem užívána. Smluvní strany uza-
vřou dohodu, ve které upraví vzá-
jemná práva a povinnosti.
6. Pronajímatel se zavazuje, že jakékoliv
informace, které se dověděl v souvis-
losti s plněním předmětu smlouvy,
nebo které jsou obsahem předmětu
smlouvy, neposkytne třetím osobám.
7. Pronajímatel nemůže bez souhlasu
nájemce postoupit svá práva a po-
vinnosti plynoucí ze smlouvy třetí
straně.

technicznych jest Sebastian
Szymończyk, tel.: +48 507 463 790,
związanych z realizacją jest
Sebastian Szymończyk, tel.:
+48 507 463 790,
związanych z Umową jest Marek
Rzempiel.

Osoby kontaktowe Najemcy do
spraw związanych z Umową: Bc. Silvie
Krejchová, Menedżer ds.
administracyjnych, tel.:
+420 702 089 278.

Osoby upoważnione Najemcy do
spraw związanych z Najmem
Iluminacji: Bc. Lucie Omastová,
referent ds. produkcji i programu, tel.:
+420 606 731 647.

W przypadku zmiany osób
kontaktowych po stronie Najemcy lub
Wynajmującego nie jest wymagane
zawarcie aneksu do Umowy. O takiej
zmianie druga Strona zostanie
pisemnie poinformowana.

5. W przypadku wygaśnięcia zo-
bowiązania przed upływem Ustalo-
nego okresu najmu, Wynajmujący
jest zobowiązany niezwłocznie, jed-
nak nie później niż w terminie 3 dni
kalendarzowych, zdemontować ilu-
minację oraz pokryć ewentualne
powstałe szkody. Najemca zo-
bowiązany jest do zapłaty Wyna-
jmującemu proporcjonalnej części
Czynszu za okres faktycznego kor-
zystania z Iluminacji. Strony zawrą
odrębne porozumienie, w którym
uregulują wzajemne prawa i
obowiązki.

8. Stane-li se některé ustanovení této smlouvy neplatné či neúčinné, nepůsobí to neplatnost ani neúčinnost ostatních ustanovení této smlouvy, pokud je takové ustanovení oddělitelné od této smlouvy jako celku. Smluvní strany se zavazují vyvinout maximální úsilí k nahrazení takového ustanovení této smlouvy, které bude svým obsahem a účelem co možná nejbližší obsahu a účelu ustanovení neplatného nebo neúčinného. Neplatnost či neúčinnost kteréhokoli článku, odstavce nebo ustanovení této smlouvy neovlivní platnost nebo účinnost ostatních ustanovení této smlouvy.
9. Písemnosti se považují za doručené i v případě, že kterákoliv ze stran její doručení odmítne, či jinak znemožní.
10. Smluvní strany se dohodly, že pro tento svůj závazkový vztah vylučují použití ustanovení § 1766, § 1978 odst. 2 a § 2230 občanského zákoníku.
11. Pronajímatel prohlašuje, že na sebe přebírá nebezpečí změny okolností dle ust. § 1765 odst. 2 občanského zákoníku.
12. Smluvní strany se dále dohodly ve smyslu § 1740 odst. 2 a 3 občanského zákoníku, že vylučují přijetí nabídky, která vyjadřuje obsah návrhu smlouvy jinými slovy, i přijetí nabídky s dodatkem nebo odchylkou, i když dodatek či odchylka podstatně nemění podmínky nabídky.
13. Stane-li se výzdoba během nájmu nepoužitelnou, má nájemce právo
6. Wynajmujący zobowiązuje się, że wszelkie informacje, które uzyskał w związku z realizacją przedmiotu Umowy lub które stanowią jej treść, nie zostaną udostępnione osobom trzecim.
7. Wynajmujący nie może bez uprzedniej pisemnej zgody Najemcy przenieść swoich praw ani obowiązków wynikających z niniejszej Umowy na osobę trzecią.
8. Nieważność lub bezskuteczność któregośkolwiek z postanowień niniejszej Umowy nie wpływa na ważność ani skuteczność pozostałych jej postanowień, o ile nieważne lub bezskuteczne postanowienie można oddzielić od pozostałej treści Umowy. Strony zobowiązują się dołożyć wszelkich starań, aby zastąpić nieważne lub bezskuteczne postanowienie niniejszej Umowy takim, które w możliwie najbliższy sposób odpowiada treści i celowi postanowienia nieważnego lub bezskutecznego. Nieważność lub bezskuteczność któregośkolwiek artykułu, ustępu lub postanowienia Umowy nie wpływa na ważność ani skuteczność pozostałych jej postanowień.
9. Strony uznają, że korespondencja pisemna uważa się za doręczoną także w przypadku, gdy którakolwiek ze Stron odmówi jej przyjęcia lub w inny sposób uniemożliwi doręczenie.
10. Strony zgodnie postanawiają wyłączyć w niniejszym stosunku umownym zastosowanie przepisów

- nájem vypovědět bez výpovědní doby.
14. Smluvní strany shodně prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem důkladně přečetly, že byla uzavřena po vzájemném projednání podle jejich pravé a svobodné vůle, že jejímu obsahu porozuměly a svůj projev učinily vážně, určitě, srozumitelně, dobrovolně, a nikoliv v tísní a za nápadně nevýhodných podmínek, což stvrzují svými podpisy.
 15. Vše, co bylo mezi smluvními stranami dohodnuto před uzavřením této smlouvy, ve věci týkající se předmětu této smlouvy je právně irelevantní, a mezi smluvními stranami platí jen to, co je dohodnuto v této smlouvě.
 16. Pronajímatel je povinen poskytnout nájemci veškeré informace, doklady apod. písemnou formou.
 17. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou jazykových verzích. V případě rozporu mezi nimi má vždy přednost česká jazyková verze smlouvy.
 18. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech s platností originálu, podepsaných oprávněnými zástupci smluvních stran. Každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení.
 19. Nedílnou součástí této smlouvy je:
 - Příloha č. 1 – Položkový rozpis jednotlivých světelných prvků výzdoby
 - Příloha č. 2 – Harmonogram prací
 - art. 1766, art. 1978 ust. 2 oraz art. 2230 czeskiego Kodeksu cywilnego.
 11. Wynajmujący oświadcza, że przyjmuje na siebie ryzyko zmiany okoliczności zgodnie z art. 1765 ust. 2 czeskiego Kodeksu cywilnego.
 12. Strony zgodnie postanawiają, że na podstawie art. 1740 ust. 2 i 3 czeskiego Kodeksu cywilnego wyłączają możliwość przyjęcia oferty, która oddaje treść propozycji zawarcia Umowy innymi słowami, jak również przyjęcia oferty zawierającej dodatek lub odstępowo, nawet jeżeli taki dodatek lub odstępowo nie zmieniają istotnie warunków oferty.
 13. Jeśli Iluminacja w trakcie Ustalonego Okresu Najmu utraci funkcjonalność uniemożliwiającą jej dalsze użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem, Najemca ma prawo wypowiedzieć Najem ze skutkiem natychmiastowym.
 14. Strony zgodnie oświadczają, że przed podpisaniem niniejszej Umowy dokładnie zapoznały się z jej treścią, że została ona zawarta po wzajemnych uzgodnieniach, w wyniku swobodnego i zgodnego zamiaru Stron, że treść Umowy jest im w pełni zrozumiała, a złożone oświadczenia woli zostały przez nie wyrażone w sposób poważny, jednoznaczny, zrozumiały i dobrowolny, bez działania pod przymusem ani w warunkach rażąco niekorzystnych, co Strony potwierdzają własnoręcznymi podpisami.

15. Wszelkie ustalenia dokonane pomiędzy Stronami przed zawarciem niniejszej Umowy w zakresie dotyczącym jej przedmiotu są prawnie bezskuteczne, a pomiędzy Stronami obowiązują wyłącznie postanowienia niniejszej Umowy.
16. Wynajmujący zobowiązuje się przekazywać Najemcy wszelkie informacje, dokumenty i inne materiały w formie pisemnej.
17. Niniejsza Umowa została sporządzona w dwóch wersjach językowych. W przypadku rozbieżności pomiędzy nimi, pierwszeństwo ma zawsze czeska wersja językowa umowy.
18. Niniejsza Umowa została sporządzona w dwóch jedno-brzmiących egzemplarzach o mocy oryginału, po jednym dla każdej ze Stron, podpisanych przez osoby uprawnione do reprezentacji Stron.
19. Integralną część niniejszej Umowy stanowią:
 - Załącznik nr 1 – Szczegółowy wykaz poszczególnych elementów Iluminacji
 - Załącznik nr 2 – Harmonogram prac

Nájemce:
Najemca:

Pronajímatel:
Wynajmujący:

Ostrava dne 18. 9. 2025
Ostrawa, w dniu

Bielsko Biala dne
Bielsko Biala, w dniu 18. 9. 2025

Mgr. Gabriela Gödelová

Marek Rzempiel